

# PROGRAMME DE CONNAISSANCES TRADITIONNELLES

## Avant-propos

"Le savoir traditionnel s'entend des connaissances accumulées et de la compréhension de la place qu'occupent les êtres humains dans l'univers. Il englobe les rapports spirituels avec la nature, l'utilisation des ressources naturelles et les liens entre les personnes, et il se reflète dans la langue, l'organisation sociale, les valeurs, les institutions et les lois".

Ministère de la culture et des communications  
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife, 1991

Le savoir traditionnel représente l'ensemble des traditions qui se transmettent de génération en génération et dont la transmission constitue l'unique moyen de préservation. Ainsi, il s'agit d'une vaste banque de données de l'esprit collectif d'un peuple qui pourrait très bien disparaître si des changements culturels venaient interrompre le transfert de l'information.

C'est le cas des peuples autochtones de l'Arctique. Les changements rapides et profonds dans leurs conditions de vie et leur environnement ont créé une perception que les " modes de vie traditionnels " et l'ensemble des connaissances qui les accompagnent avaient perdu de leur importance. Heureusement, la renaissance culturelle des collectivités de l'Arctique a permis de réaliser que quelque chose de non seulement important, mais aussi d'essentiel, était en train de disparaître. Comme le nombre d'aînés (les gardiens de cette mine d'information) diminue, il devient urgent de trouver une façon de conserver ces traditions d'une manière qui bénéficiera aussi bien aux plus jeunes membres des communautés qu'aux générations futures.

## Étude du plateau continental polaire (ÉPCP)

L'ÉPCP a adopté un programme spécifiquement conçu pour donner un soutien logistique aux projets relatifs au savoir traditionnel afin de contribuer à la préservation de ce trésor de connaissances pour les générations futures. Si le souhait des aînés selon lequel " la préservation et l'usage approprié du **savoir traditionnel** deviennent un jour le principe de base de toutes les lois et politiques et de tous les programmes et services " doit être mis en application sous quelque forme que ce soit dans les communautés de l'Extrême-Arctique, il est important que le savoir traditionnel ne disparaisse pas.

Les leaders autochtones craignent depuis longtemps que le **savoir traditionnel** ne soit marginalisé par des scientifiques et des décideurs " étrangers " si les communautés n'exercent pas elles-mêmes le contrôle sur la recherche. Le **programme de préservation du savoir traditionnel** de l'Étude du plateau continental polaire tente d'atténuer ces inquiétudes en donnant un soutien logistique aux projets conçus par ou avec des communautés pour répondre à leurs besoins.

Depuis quelques années, l'ÉPCP accorde un soutien logistique aux projets qui s'intéressent au savoir traditionnel. Ces projets couvrent des sujets d'intérêt divers : sources traditionnelles de matériaux lithiques utilisés pour la sculpture ou d'autres fins, étude de reconnaissance des sites spirituels, inventaire de l'emplacement et de la nature des sites patrimoniaux. Les aînés ont participé à tous ces projets ainsi qu'à d'autres projets similaires. Ils ont également profité du soutien de l'ÉPCP pour visiter des terrains de chasse et des campements traditionnels et pour enregistrer l'histoire orale de leurs modes de vie passés tels qu'ils s'en souvenaient.

**2007- DEMANDE DE SOUTIEN  
PROGRAMME DE CONNAISSANCES TRADITIONNELLES**

**ÉTUDE DU PLATEAU CONTINENTAL POLAIRE  
615, rue Booth, Pièce 487  
Ottawa, Ontario K1A 0E9**

**Téléphone: (613) 947-1650    Télécopieur: (613) 947-1611**

**N.B. : SVP ne pas utiliser un caractère d'impression inférieur à 10 points -les formulaires écrits à la main ne seront pas acceptés.**

Demande de soutien pour un: projet communautaire  collectif  ou individuel

(Nous vous encourageons à soumettre une demande collective lorsqu'il y a plusieurs collaborateurs d'impliqués dans un projet).

Titre du projet :

-----  
-----

Agence/Organisme : \_\_\_\_\_ Département : \_\_\_\_\_

Affiliation communautaire : \_\_\_\_\_

Chercheur principal : \_\_\_\_\_

Statut du chercheur principal (e.g. employé, étudiant, consultant, bénévole) : \_\_\_\_\_

Nombres de participants : \_\_\_\_\_

Autres personnes impliqués dans le projet : (si nécessaire, annexer une liste) :

Nom : \_\_\_\_\_ Affiliation : \_\_\_\_\_

Est-ce un projet d'un an  ou années-multiples  ?

Dates prévues pour recherches sur le terrain : \_\_\_\_\_

Emplacement du projet : \_\_\_\_\_

**Description du projet :** (veuillez ne pas utiliser un caractère d'impression inférieur à 10 points)

Veillez décrire brièvement votre projet ci-dessous (vous pouvez utiliser une page supplémentaire si nécessaire). Identifier la question qui sera adressée par ce projet, les objectifs et les buts du projet, ainsi que les méthodes qui seront utilisées. De plus, veuillez indiquer quel soutien communautaire a été établi pour ce projet et la façon dont vous comptez transmettre les résultats du projet au public et de les rendre disponibles à la communauté. Si vous avez obtenu du soutien pour ce projet au cours de l'année ou des années précédentes, vous **devez** inclure un compte-rendu de la progression de votre projet. Les participants aux projets collectifs peuvent utiliser jusqu'à trois pages supplémentaires.

Je déclare que ce projet respectera les exigences de mon institution et se conformera aux règlements concernant l'environnement et les questions d'éthique.

Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

**Nota : Veuillez renvoyer des lettres de soutien que vous avez reçues pour ce projet à l'adresse indiquée à l'entête.**